

Vorwort	ix
Einleitung	1
Phonematische Analyse nach Marcus	11
1. Einleitung.....	11
2. Implikationen und Kritik der phonematischen Analyse nach Marcus (1967).....	11
2.1. 'valeur' und 'son'.....	11
2.1.1. Der Begriff der 'Partition'.....	11
2.1.2. 'Homogene' und 'heterogene' Merkmalswerte.....	10
2.1.3. Vorphonematische Merkmalkombinationen.....	21
2.1.4. Kompatibilität und Inkompatibilität.....	22
2.1.5. Veranschaulichung der bislang implizierten Systeme.....	22
2.2. 'Kontrastive Paare'.....	32
2.3. 'Potentielle phonetische Systeme'.....	36
2.3.1. Eigenschaften von potentiellen phonetischen Systemen...	38
2.3.1.1. Beziehung zu Inkompatibilität und Kontrastivität.....	38
2.3.1.2. 'Komplette' und 'semi-komplette' Systeme.....	39
2.4. 'traits'.....	43
2.5. 'sons abstraits'.....	44
2.6. 'suites repérées' und 'suites permises'.....	45
2.7. 'valeurs relevantes'.....	47
2.8. 'valeurs liées'.....	50
2.8.1. 'lié à gauche'.....	52
2.9. 'valeurs alternatives'.....	54
2.10. 'valeurs pertinentes'.....	57
2.11. 'Synoptischer Terminologievergleich.....	57
2.12. 'Phoneme'.....	60
2.13. 'Redundante' vs. 'konkomitante' Merkmalswerte als wei- tere Unterscheidung.....	61
2.14. 'Neutralisation'.....	63
2.14.1. Beziehung zwischen Neutralisation im Sinne von Marcus und anderen linguistischen Begriffen.....	66
2.14.2. Sonstige Kohyponyme von 'Neutralisation'.....	67
2.15. 'Archiphonem'.....	68
2.16. Zusammenfassung.....	73
3. Probleme des Transfers der phonematischen Analyse nach Marcus (1967) auf den Bereich der Semantik: 'Archi- lexem' und 'Klasse'.....	74
3.1. Einführung eines Notationsschemas für Merkmalssysteme...	74
3.2. Eine Begriffsbestimmung von 'Archilexem' vs. 'Klasse'..	77
3.3. Zusammenfassung.....	80
Redundanzbegriffe in etischen Systemen.....	81
1. Einleitung.....	81
2. Verfahren I	81
2.1. Verbale Beschreibung.....	82
2.2. Prozedurale Beschreibung.....	82
2.2.1. Grobgliederung.....	84
2.2.2. Detaillierte prozedurale Darstellung.....	84
2.2.3. Veranschaulichung an einem Beispiel.....	91

3.	Diskrepanzerlebnis.....	96
4.	Verfahren II.....	98
4.1.	Ausgangspunkt: Format der Redundanzregeln.....	98
4.2.	Verbale Beschreibung.....	98
4.3.	Prozedurale Beschreibung.....	101
5.	Taxonomie der Redundanzbegriffe.....	104
6.	Zusammenfassung.....	106
Zur Subklassifikation der Beziehungen zwischen Oppositionen.....		107
1.	Einleitung.....	107
2.	Vorfindliche Oppositionsarten.....	108
2.1.	Auf Basisgleichheit beruhende Beziehungen zwischen Oppositionen	108
2.2.	Auf Gleichheit der Differenzmengen der Oppositionen beruhende Beziehungen zwischen Oppositionen.....	108
2.3.	Terminologische Festlegungen zum Unterschied zwischen 'Oppositionen' und 'Beziehungen zwischen Oppositio- nen'.....	108
2.4.	Formalisierte Darstellung des Unterschieds zwischen 'Oppositionen' und 'Beziehungen zwischen Oppositio- nen'.....	109
2.5.	Formalisierte Darstellung der auf Basisgleichheit be- ruhenden Beziehungen zwischen Oppositionen.....	109
2.6.	Formalisierte Darstellung der auf Gleichheit der Dif- ferenzmengen der Oppositionen beruhenden Beziehungen zwischen Oppositionen.....	110
2.7.	Komponentialanalytische Darstellung der Taxonomie der Oppositionen.....	111
2.7.1.	Komponentialanalytische Darstellung der Taxonomie der Oppositionen auf der Basis von Trubetzkoy.....	111
2.7.2.	Komponentialanalytische Darstellung der Taxonomie der Oppositionen auf der Basis von Marcus (1967).....	112
3.	Vergleich und Kritik.....	115
3.1.	Gebrauch des Terminus 'Opposition'.....	116
3.2.	Basisgleichheitsoppositionen und ihre weitere Subkate- gorisierung.....	117
3.2.1.	Subklassifikation von 'vollständig-basisgleich'.....	120
3.2.2.	Subklassifikation von 'unvollständig-basisgleich'.....	123
3.3.	Restmengengleichheitsoppositionen und ihre weitere Subkategorisierung.....	132
4.	Zusammenfassung.....	139
4.1.	Graphische Darstellung der Subklassifikation der Be- ziehungen zwischen Oppositionen.....	139
4.2.	Textliche Zusammenfassung.....	141
Ober Redundanz bei Stanley		143
1.	Einleitung.....	143
2.	Problemstellung.....	143
3.	Assimilation der Stanleyschen Begriffe an die Systemat- tik des Vergleichs zwischen Merkmalsvektoren aus der Zeit klassischer Phonologie.....	144
3.1.	Mengenoperationen mit zwei Teilmengen.....	145
3.2.	Oppositionen.....	145

3.2.1.	Oppositionen zwischen Vektoren aus Merkmalspolen (Merkmalswerten).....	146
3.2.2.	Oppositionen zwischen Vektoren aus Merkmalsdimensionen (Merkmalen).....	146
3.3.	Einige Beispiele für beide Typen von Oppositionen.....	147
3.4.	Systematik der Typen von Oppositionen zwischen Merkmalsvektor M und Strukturbeschreibung SD(R) einer phonologischen (bzw. Merkmals-) Regel.....	148
3.5.	Verwertung der Systematik der Typen von Oppositionen bei der Formulierung von Anwendungsbedingungen für Regeln.....	152
3.5.1.	SUBMATRIX INTERPRETATION OF RULE APPLICATION.....	152
3.5.2.	DISTINCTNESS INTERPRETATION OF RULE APPLICATION.....	153
3.5.3.	WELL-FORMEDNESS Condition.....	158
3.6.	Systematik der Typen von Oppositionen zwischen Merkmalsvektor M und Strukturbeschreibung SD(R) einer phonologischen (bzw. Merkmals-) Regel mit aggregierender Terminologie.....	160
3.7.	Verwertung der revidierten Systematik der Typen von Oppositionen bei der Formulierung von Anwendungsbedingungen für Regeln.....	162
3.7.1.	WELL-FORMEDNESS2.....	162
3.7.2.	Weitere Alternativen.....	163
4.	Zusammenfassung.....	166
	Über den Einsatz der Merkmalsanalyse als metalinguistisches Mittel anhand von Halle (1973).....	167
1.	Einleitung.....	167
2.	Problemstellung.....	172
3.	Bearbeitung.....	177
4.	Ergebnis.....	178
5.	Zusammenfassung.....	179
	Zur Sprachtypologie in der Morphologie.....	179
1.	Einleitung.....	179
2.	Vorfindliche Typologie nach Morphemsorten bei Lyons (1968).....	179
3.	Erstellung eines Inventars von Klassifikationsmerkmalen von Sprachtypen in der Morphologie.....	182
3.1.	Zwei Morphembegriffe.....	183
3.1.1.	Agglutinierende Sprachen.....	184
3.1.2.	Semi-agglutinative Sprachen.....	185
3.1.3.	Flektierende Sprachen.....	186
3.2.	Extraktion eines Inventars von Klassifikationsmerkmalen für Sprachtypen der Morphologie.....	187
3.3.	Bewertung der Klassifikationsmerkmale vom Standpunkt der Motiviertheit sprachlicher Zeichen.....	193
3.4.	Bewertung der Klassifikationsmerkmale vom Standpunkt der Diskretheit als Merkmal von Kommunikationssystemen und Taxonomien.....	195
3.5.	Vollständigkeit des Inventars von Klassifikationsmerkmalen für die Sprachtypen der Morphologie.....	196
3.5.1.	Inkorporierende Sprachen.....	197
3.5.2.	Isolierende vs. inkorporierende vs. synthetische Sprachen.....	199

3.6.	Vervollständigung des Klassifikationsinventars um weitere Dimensionen.....	199
4.	Verdichtung der Darstellung der Klassifikationsmerkmale durch eine parametrische Darstellung.....	202
4.1.	Vorlage für das Verfahren.....	203
4.2.	Parametrisches Verfahren für die Darstellung der Faktoren der Klassifikationsmerkmale.....	203
4.3.	Interpretation der semiotischen Struktur des Terminologiewortschatzes der Sprachtypologie in der Morphologie.....	206
5.	Zusammenfassung.....	214
Zur Hierarchie der Übersetzungsprozeduren.....		217
1.	Themenstellung.....	217
2.	Sprachregelungen.....	217
2.1.	Negative Ausgrenzung von 'Übersetzungsprozedur'.....	217
2.2.	Positive Begriffsbestimmung von 'Übersetzungsprozedur'.....	217
3.	Die Übersetzungsprozeduren.....	219
3.1.	Dimensionen der Gliederung von Übersetzungsprozeduren.....	219
3.1.1.	Grobgliederung nach dem Ausmaß der Zeichenkomplexität.....	219
3.1.2.	Gliederung nach syntagmatischer Länge des Textsegments.....	220
3.2.	Die Übersetzungsprozeduren im einzelnen.....	221
3.2.1.	Kritik vom Gliederungsgesichtspunkt der syntagmatischen Länge des Textsegments.....	221
3.2.1.1.	Die Prozeduren der Unterübersetzung.....	221
3.2.1.1.1.	Entlehnung.....	221
3.2.1.1.2.	Lehnübersetzung (<i>calque</i>).....	222
3.2.1.2.	Die Prozedur(en) der wörtlichen Übersetzung.....	222
3.2.2.	Kritik vom Gliederungsgesichtspunkt der Zeichenkomplexität.....	224
3.2.2.1.	Die Prozeduren der Unterübersetzung.....	224
3.2.2.1.1.	Entlehnung.....	224
3.2.2.1.3.1.	<i>Calque d'expression</i>	225
3.2.2.1.3.1.2.	<i>Calque d'expression de première espèce</i>	227
3.2.2.1.3.1.2.	<i>Calque d'expression de deuxième espèce</i>	228
3.2.2.1.2.2.	<i>Calque de structure</i>	228
3.2.2.1.2.3.	Bewertung der Lehnübersetzung.....	228
3.2.2.2.	Die Prozedur(en) der Lehnübersetzung.....	229
3.2.2.3.	Terminologische Begründung.....	230
3.2.2.4.	Die Prozeduren der Überübersetzung.....	230
3.2.2.4.1.	Transposition.....	230
3.2.2.4.2.	Modulation.....	231
3.2.2.4.3.	Äquivalenz.....	232
3.2.2.4.4.	Adaptation.....	233
3.2.2.4.5.	Explicitation (<i>explicitation</i>).....	234
3.2.3.	Kritik vom Gliederungsgesichtspunkt der Vollständigkeit.....	234
3.2.3.1.	Interpretation.....	234
3.2.4.	Kritik vom Gliederungsgesichtspunkt der Übervollständigkeit.....	234
3.2.5.	Kritik vom Gliederungsgesichtspunkt der Mehrfachsubsumtion.....	235
3.2.5.1.	Catfords Transferenz als Unterkategorie der Adaptation und der Lehnübersetzung.....	235
4.	Reichweite der Systematik.....	236
5.	Zusammenfassung.....	237
Bibliographie.....		238